



BIENVENIDOS A DARMSTADT

Folleto informativo para nuevos ciudadanos y ciudadanas

BIENVENUE A DARMSTADT

Brochure d'information pour les nouveaux résidents

Wissenschaftsstadt
Darmstadt





6

Economía y ciencia
L'économie et les sciences



18

Vida y vivienda
La qualité de vie et l'habitat



10

Movilidad y transportes
La mobilité et les transports



22

Diversidad e integración
La diversité et l'intégration



28

Arte y cultura
L'art et la culture

Saludo del primer alcalde
Le mot de bienvenue du maire

4

Economía y ciencia
L'économie et les sciences

6

Zonas verdes y medio ambiente
Les espaces verts et l'environnement

8

Movilidad y transportes
La mobilité et les transports

10

Familia y tercera edad
La famille et les personnes âgées

12

Formación y aprendizaje
La formation et l'apprentissage

14

Trabajo y profesión
L'emploi et la vie professionnelle

16

Vida y vivienda
La qualité de vie et l'habitat

18

Participación ciudadana y política
L'action citoyenne et la politique

20

Diversidad e integración
La diversité et l'intégration

22

Deporte y tiempo libre
Le sport et les loisirs

24

Arte y cultura
L'art et la culture

28

Contactos importantes en resumen

Aperçu de contacts importants

Allgemeine Stadtverwaltung (Vermittlung)

www.darmstadt.de  13-1

Bürgerinformationszentrum

Neues Rathaus
Stadtfoyer Luisenplatz 5a  13-2310

Bürger- und Ordnungsamt

Grafenstraße 30  13-3889

Kraftfahrzeugzulassungsstelle/

Zulassungsbehörde

Rüdesheimer Straße 119  13-2246

Amt für Soziales und Prävention

Frankfurter Straße 71  13-2500

Jugendamt

Frankfurter Straße 71  13-2519

Frauenbüro

Frankfurter Straße 71  13-2340

Touristinformation/Darmstadt Shop

Luisenplatz 5
information@darmstadt.de  13-4513

Unser Angebot an Neukunden:



Sichern Sie
sich jetzt 15 Euro
Startguthaben bei Eröffnung
eines neuen Girokontos.

Nur für Neukunden bei Eröffnung eines
GIROClassic oder GIROX-tra. Die Gutschrift
des Startguthabens erfolgt direkt auf das
neue Girokonto.



 **Sparkasse
Darmstadt**

Alle Leistungen rund ums Geld in
einem Konto vereint. Kein Wunder,
dass so viele Menschen in Darmstadt
bei der Kontoverbindung auf die
Sparkasse vertrauen.

Persönlicher Service: In unseren 36
Geschäftsstellen in der Region kümmern
sich qualifizierte, freundliche Mitarbeiter
gerne um all Ihre Fragen und Wünsche.

Kompetente Beratung: Mit dem
Sparkassen-Finanzkonzept bieten wir
Ihnen die systematische Analyse Ihrer
Lebens- und Finanzsituation und
entwickeln Ihre individuelle
Erfolgsstrategie.

Ganzheitliche Lösungen: Gemeinsam
mit unseren Verbundpartnern für
Investmentfonds, Versicherungen und
Bausparen lassen wir keine Finanzfrage
offen.



¡Bienvenidos!

Estimados nuevos ciudadanos y ciudadanas:

Con su decisión de vivir en Darmstadt han hecho una buena elección. Los 157.000 ciudadanos y ciudadanas que ya viven en la ciudad se lo pueden confirmar. Que nuestra ciudad está de moda también lo demuestran los últimos estudios realizados. El índice de futuro 2030 publicado a finales de 2015 muestra qué ciudades tienen mejores perspectivas de futuro. La „ciudad de la ciencia“ ocupa la primera posición de este ranking. Darmstadt es uno de los hotspots más innovadores y creativos de Alemania.

Para facilitarles la familiarización con Darmstadt, nos permitimos acercarles la ciudad a través de este folleto. Naturalmente que en estas pocas páginas sólo se trata de las primeras impresiones. Les recomiendo que, además de leer este folleto, descubran la ciudad por sí mismos con los ojos y oídos bien abiertos. Paseen, por ejemplo, por la Mathildenhöhe y visiten un Science Slam (torneo con conferencias científicas breves) en la Centralstation. También esto es típico en Darmstadt. En prácticamente ninguna otra ciudad van tan de la mano la cultura, la ciencia y las ganas de vivir. ¡Déjense contagiar e inspirar con esta combinación y siéntanse bien entre nosotros!

Cordiales saludos de
su Jochen Partsch
primer alcalde de la ciudad de Darmstadt

Darmstadt geht App

Die schönsten Seiten der Stadt kennlernen, die besten Ausgehtipps und viel Wissenswertes über die Wissenschaftsstadt:



Chères concitoyennes, chers concitoyens, Soyez les bienvenus!

Vous avez fait le choix d'habiter à Darmstadt et vous avez pris la bonne décision ce que vous confirmeront certainement les 157 000 citoyennes et citoyens qui y vivent déjà. Notre ville est tendance, les études actuelles le prouvent. Le classement pour le futur 2030, publié fin 2015, montre quelles villes auront, à l'avenir, une longueur d'avance. La ville de la science y occupe la première place. Darmstadt est l'un des endroits les plus innovants et créatifs en Allemagne.

Dans cette brochure, afin de vous faciliter l'intégration, nous allons vous présenter la ville plus en détail ce qui ne peut être qu'une première approche avec seulement quelques pages. Je vous recommande donc de partir à la découverte les yeux et les oreilles grands ouverts, par exemple, en flânant à travers la Mathildenhöhe et en assistant à un Science Slam à la Centralstation. Voilà ce qui, également, caractérise Darmstadt. Peu de villes peuvent autant se targuer d'avoir su réunir culture, science et joie de vivre. Laissez-vous gagner et inspirer par ce mélange et sentez-vous à l'aise chez nous !

Bien cordialement,
Jochen Partsch,
le Maire de la ville de Darmstadt



Quellenangabe: darmstadtium

El centro científico y de congresos Darmstadtium tiene el mismo nombre que el elemento químico descubierto por científicos en Darmstadt.

Le palais des Congrès et des Sciences Darmstadtium porte le même nom que l'élément chimique qui a été découvert à Darmstadt par les scientifiques.

Gut ankommen in Darmstadt

JETZT 2 WOCHEN KOSTENLOS UND UNVERBINDLICH
PROBELESEN.



- Wissen, was los ist, in Darmstadt und Umgebung.
- Tageszeitung all inclusive mit E-Paper und News-App
- 4-GB-USB-Stick zum Probelesen geschenkt



Am schnellsten bestellen Sie hier:



www.echo-online.de/willkommen



06151 387-431 Stichwort: Willkommen

Echo
Impuls der Region

CIUDAD DE LA CIENCIA CON FUERTE ECONOMÍA

Ciudad de la ciencia con fuerte economía

Desde 1997, nuestra ciudad tiene el título de "ciudad de la ciencia", el cual confirma la importancia nacional e internacional de Darmstadt en los diferentes campos de la ciencia y la investigación. La distinción describe el gran potencial científico que se encuentra en nuestra ciudad, sus ciudadanos y en una gran cantidad de instituciones científicas y empresas dedicadas a la investigación. Esta fuerza también se pone manifiesto en el mercado de trabajo: en ninguna otra ciudad alemana trabajan tantos ciudadanos y ciudadanas en los diferentes sectores de la investigación y desarrollo como en Darmstadt. Para poder transportar orgullosamente esta fuerza al exterior también en el futuro, en la Universidad Técnica y en otras dos universidades se garantiza la formación de jóvenes académicos y el alto nivel de los especialistas del futuro.

Con inventos importantes como el reloj controlado por radio, los micrófonos electret y de silicio, producidos en todo el mundo en miles de millones de unidades, el primer detergente a base de enzimas y el plexiglás, Darmstadt es conocida más allá de las fronteras nacionales.

Vom Teilchenbeschleuniger zur Luft- und Raumfahrt:

Einfach unsre Hörtour Wissenschaftslinie 4 aufs Handy laden und per Straßenbahn entdecken wieso Darmstadt eine Wissenschaftsstadt ist!



Utilización óptima de los potenciales económicos

Darmstadt es sede de muchas grandes empresas importantes y uno de los emplazamientos tecnológicos más relevantes del país. Las principales especialidades científicas se encuentran en cinco sectores: química/farmacia/biotecnología, cosmética, tecnología de la información y la comunicación, ingeniería mecánica/electrotécnica/mecatrónica y tecnología espacial. Entre las empresas internacionales importantes especializadas en investigación con sede en la ciudad se encuentran: Deutsche Telekom AG, Software AG, Merck KGaA, Evonik, Coty/Wella, KAO, Schenck-Process así como Schenck-Rotec y EUMETSAT.

Darmstadt dispone de todos los atributos que distinguen a un emplazamiento atractivo para el comercio al detalle y puede demostrar un alto poder adquisitivo. Para garantizar el afianzamiento eficiente del comercio al detalle y un mercado orientado al futuro, el establecimiento de este comercio está claramente regulado tanto en el interior de la ciudad y sus barrios como en los 17 polígonos industriales de la ciudad.

Desde Darmstadt al universo: En la sala de control principal de ESOC (Foto abajo a la izquierda), los especialistas controlan satélites en su camino al universo hasta que alcanzan su órbita definitiva. Vers l'espace au départ de Darmstadt: dans la salle de contrôle principale ESOC (photo en bas à gauche), des spécialistes pilotent les satellites durant leur parcours dans l'espace jusqu'à ce qu'ils atteignent leur position orbitale définitive.



Une ville de la science avec une économie forte

Depuis 1997, notre ville porte le titre de «ville de la science» qui rend hommage à la portée nationale et internationale de Darmstadt dans le domaine des sciences et de la recherche. Cette distinction témoigne du grand potentiel scientifique dont notre ville et ses citoyens sont porteurs et qu'une multitude d'organismes scientifiques et d'entreprises innovantes mettent à profit. Le marché de l'emploi reflète également cette puissance: aucune autre ville allemande que Darmstadt n'offre autant d'emplois dans les domaines de la recherche et du développement pour ses habitants. Afin de pouvoir porter fièrement ces valeurs à l'avenir, l'université technique et deux écoles techniques supérieures garantissent la relève académique et le niveau élevé des futurs spécialistes.

D'importantes inventions comme l'horloge radiopilotée, le microphone à électret et en silicium, produit mondialement par milliards, la première lessive aux enzymes et le plexiglas ont fait connaître Darmstadt bien au-delà des frontières du pays.

Exploiter au mieux les potentiels économiques

Darmstadt est le siège d'un grand nombre d'importantes grandes entreprises et constitue un des principaux pôles technologiques du pays. L'orientation scientifique y est axée sur ces 5 domaines: chimie/pharmaceutique/biotechnologie, cosmétique, technologie de l'information et de la communication, génie mécanique, électrotechnique et mécatronique et technologie spatiale. Les principales entreprises sur un plan international pratiquant la recherche et domiciliées à Darmstadt sont, entre autres: Deutsche Telekom AG, Software AG, Merck KGaA, Evonik, Coty/Wella, KOA, Schenck-Process ainsi que Schenck-Rotec et EUMETSAT.

Darmstadt possède tous les atouts nécessaires pour en faire une ville commerçante attractive et elle peut se prévaloir d'un chiffre élevé du pouvoir d'achat. Une régulation précise de l'implantation du commerce de détail, à la fois en centre-ville et dans les différents quartiers ainsi que dans les 17 zones commerciales, assure une implantation du commerce de détail raisonnable et un marché durable.



ZONAS VERDES Y MEDIO AMBIENTE



Oasis verdes en la ciudad: Foso en torno al Palacio de Darmstadt y parque Herrngarten.
Des oasis vertes en ville : les douves entourant le Château de Darmstadt et le Herrngarten.



Eigenbetrieb für kommunale Aufgaben und Dienstleistungen (EAD)

Servicehotline

01803-133310
Hotline Gelber Sack
und Altglas

01803-3500400
www.ead.darmstadt.de

Leben in Darmstadt:
Von Abfall bis Wald
und Wiese



Ciudad atractiva con corazón verde

Darmstadt es verde y vital. Gran cantidad de zonas verdes, jardines declarados conjuntos histórico-artísticos y bosques colaboran esencialmente a la calidad de vida de cada uno de los ciudadanos. La conservación y el cuidado de nuestras zonas verdes es un tema importante de la ciudad de Darmstadt y se tiene en consideración en diversas iniciativas relacionadas con la protección de la naturaleza y el medio ambiente, que empieza con el refuerzo de la conciencia ecológica en las cabezas de los ciudadanos y ciudadanas de Darmstadt. Un ejemplo de ello es el "diploma ecológico" para alumnos que transmite a los ciudadanos y ciudadanas más jóvenes la sensación de responsabilidad. La población adulta puede informarse y participar en la protección del medio ambiente gracias a las ofertas existentes como el teléfono ecológico y la bolsa de información sobre el medio ambiente celebrada anualmente. Una aportación importante a la protección del medio

ambiente se encuentra en la economía de residuos de Darmstadt, cuyos amplios servicios de eliminación de residuos y limpieza de la ciudad se reúnen en la EAD (Empresa comunal para realizar tareas y prestaciones municipales). Además, a la vista del cambio climático, en Darmstadt se analizan intensamente las medidas necesarias para la adaptación al mismo y la protección del clima. En Darmstadt, el ahorro de energía y CO₂ no son simples palabras de moda sino medidas necesarias y establecidas. Por cierto, la gran cantidad de personas privadas así como comerciantes e industriales que ya dan un buen ejemplo de utilización de energías renovables se pone de manifiesto en repowermap.org – la página web de una iniciativa suprarregional sin ánimo de lucro creada para el fomento de las energías renovables y la eficiencia energética en la que todo el mundo puede demostrar su compromiso en un mapa sinóptico.

Une ville attractive avec un poumon vert

Darmstadt est verte et vivante. De nombreux espaces verts, parcs paysagés et forêts classés contribuent à améliorer la qualité de vie de tout un chacun. La conservation et l'entretien de nos espaces verts est un sujet important pour la ville de Darmstadt et rencontre une attention particulière dans de nombreux engagements sur le plan de la protection de la nature et de l'environnement et qui commence avec la sensibilisation auprès des habitants. Ainsi par exemple, le diplôme environnemental pour élèves récompense la responsabilisation des plus jeunes de nos concitoyens.

La population adulte, quant à elle, peut se tenir informée grâce à des propositions comme la ligne téléphonique environnement et la «Umweltinformationsbörse» annuelle (dispositif d'échange d'informations sur l'environnement) et participer à la protection de l'environnement.

Une contribution considérable à la protection de l'environnement est effectivement apportée par la gestion des déchets de la ville où les activités complètes de collecte des déchets et de propreté urbaine sont réunies au sein de l'EAD (entreprise autonome pour les prestations et tâches communales). En outre, Darmstadt entreprend des analyses approfondies des mesures d'adaptation et de protection nécessaires suite au changement climatique. Economiser l'énergie et réduire les émissions de CO_2 ne sont pas que des mots à la mode à Darmstadt, mais des mesures nécessaires et appliquées. Le nombre de particuliers et professionnels montrant l'exemple en utilisant des énergies renouvelables est d'ailleurs cité sur repowermap.org – le site d'une initiative interrégionale, reconnue d'utilité publique pour la promotion des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique et où chacun peut rendre visible son engagement sur une carte générale.



MOVILIDAD Y TRANSPORTES

Kundenzentrum HEAGmobil

Luisenplatz 6
64283 Darmstadt
 06151 709-4500
kundenservice@heagmobil.de
www.heagmobil.de

RMV-Mobilitätszentrale

Am Hauptbahnhof 20a
64293 Darmstadt
 06151 3605151
www.dadina.de

Heagmobil



Busse und Bahnen



Llegar al destino con rapidez y seguridad

Tanto para llegar al puesto de trabajo como en el tiempo libre o para realizar las compras diarias, la movilidad es imprescindible en la vida moderna y las relaciones sociales. En Darmstadt, una buena infraestructura y una atractiva oferta de movilidad hacen posible que todo el mundo alcance su destino de forma rápida y segura. La red de transportes públicos ÖPNV garantiza comunicaciones rápidas dentro de la zona urbana así como en todo el distrito Darmstadt-Dieburg y se encuentra en constante expansión. Aquellos que prefieren desplazarse en bicicleta aprecian las buenas comunicaciones de carriles bici y caminos para ciclistas. La mejor ruta para llegar al destino se encuentra a través del planificador de rutas en bicicleta de Hesse: www.rad routenplaner.hessen.de

Con el enlace directo a dos autopistas, trenes regionales y ferrocarriles metropolitanos, así como diversas conexiones con trenes de largo recorrido y alta velocidad (IC e ICE), desde Darmstadt se pueden alcanzar excelentes destinos fuera de la ciudad. Gracias a la oferta Park+Ride y Bike+Ride en la estación central de ferrocarril, así como a otras posibilidades de aparcamiento en las diferentes estaciones de los barrios, los ciudadanos y ciudadanas de Darmstadt pueden utilizar siempre la opción de transporte más corta y cómoda para ellos.



Movilidad individual:

A través del sistema de alquiler de bicicletas "Call a Bike" de Deutsche Bahn AG, hay **bicicletas de alquiler** disponibles, hasta ahora, en 30 emplazamientos. www.callabike-interaktiv.de

CarSharing es junto al autobús, el tren y la bicicleta un componente fijo de la moderna combinación de movilidad. Utilizable con el eTicketRhein-Main en más de 50 estaciones.

www.book-n-drive.de



Energie

Immobilien

Verkehr

Motivation für die Zukunft

Ob im Bereich Energie, Immobilien oder Öffentlicher Personennahverkehr: Seit einem Jahrhundert prägen die HEAG und ihre Beteiligungen das Darmstädter Stadtleben. Das Ergebnis unserer gemeinsamen Arbeit: Eine kraftvolle Darmstädter Stadtirtschaft zum Wohle der Darmstädterinnen und Darmstädter. Dies ist uns die schönste Motivation für die Zukunft.

HEAG · Im Carree 1 · 64283 Darmstadt · Tel. 06151 709-2000 · E-Mail: info@heag.de · www.heag.de



MOBILITY & TRANSPORT

Rejoindre votre destination rapidement et en toute sécurité

Que ce soit sur le chemin du travail, dans vos loisirs ou vos courses quotidiennes, la mobilité est indispensable dans la vie moderne et sociale. Une bonne infrastructure et une offre attractive en matière de mobilité font en sorte qu'à Darmstadt chacun puisse atteindre sa destination rapidement et en toute sécurité. Le réseau de transport public ÖPNV garantit des liaisons régulières et rapides dans la zone urbaine et vers le district Darmstadt Dieburg, il sera élargi de façon continue. Celles et ceux qui préfèrent le vélo sauront apprécier les bonnes liaisons cyclables avec de nombreuses pistes et voies express cyclables. Le planificateur d'itinéraires cyclables du Land de Hesse vous indiquera le meilleur trajet pour atteindre votre destination: www.radroutenplaner.hessen.de

De plus, les moyens pour atteindre une destination en dehors de la ville de Darmstadt sont excellents, avec un accès direct à deux autoroutes, des trains régionaux et de banlieue, ainsi que plusieurs liaisons IC et ICE. Grâce au Park + Ride et Bike + Ride de la gare centrale, ainsi que plusieurs possibilités de stationnement aux gares de quartier, les habitantes et habitants de Darmstadt peuvent toujours choisir la solution de transport la plus courte et la plus confortable pour eux-mêmes.

Centro neurálgico del casco urbano y nudo del transporte público de cercanías: Luisenplatz de Darmstadt Point central en centre-ville et noeud de communication des transports urbains: le Luisenplatz



Se déplacer individuellement:

Les **vélos** peuvent être loués avec le système de location de vélos « Call a Bike » de la Deutsche Bahn Ag. Disponible actuellement sur 30 emplacements en ville. www.callabike-interaktiv.de

Le **covoiturage**, en plus du bus, du train et du vélo, est une partie intégrante de l'ensemble de l'offre pour une mobilité moderne. Utilisable dans plus de 50 stations avec l'e-ticketRheinMain. www.book-n-drive.de

Herzlich willkommen...

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

... in unseren Filialen und auf www.volksbanking.de

Jetzt
Kunde
werden!

Volksbank
Darmstadt-Südhessen eG 

Un hogar para familias

La combinación de puestos de trabajo atractivos, múltiples posibilidades para efectuar compras, gran cantidad de instituciones para la asistencia infantil y centros de formación así como una oferta de tiempo libre absolutamente variada hacen de Darmstadt un pequeño paraíso para familias. Tres veces hemos sido galardonados en el marco de la auditoría Profesión y Familia por nuestra política de personal que tiene en consideración a la familia; en 2014, nuestra ciudad, junto con la ciudad de Jena, fueron elegidas por la revista "Wirtschaftswoche" como las ciudades alemanas más orientadas a la familia. Para efectuar la clasificación fueron analizados seis diferentes factores en 69 grandes ciudades, independientes del distrito, y comparadas entre sí.

al embarazo hasta de salud y alimentación o creatividad y aprendizaje en la naturaleza.

Calidad de vida también en la tercera edad

Con el avance de la edad cada vez se cristaliza más un deseo: Llevar una vida social, independiente y autónoma durante tanto tiempo como sea posible. Esto es apoyado por la ciudad de Darmstadt mediante ofertas y prestaciones individuales adaptadas a las necesidades de las personas de edad avanzada, tanto en relación con la asistencia como con la integración social y la oferta de entretenimiento de los ancianos. Así, por ejemplo, la Servicestelle Soziale und Beratung (Oficina de Servicios Sociales y Asesoramiento) del Departamento de Asuntos Sociales y Prevención de la ciudad de la ciencia Darmstadt ofrece en el marco de un programa para la tercera edad, entre otros, excursiones, un encuentro para jugar al rommé, un círculo de literatura así como tardes de baile. Además, las actividades de las personas de la tercera edad son apoyadas a través de la "Teilhabecard Darmstadt": una tarjeta que contiene descuentos de gran cantidad de socios cooperativos del sector social y cultural.

En el Pflegestützpunkt (Centro de asistencia) (www.darmstadt.de/pflegestuetzpunkt) de la ciudad de Darmstadt se informa y asesora ampliamente a personas necesitadas de asistencia y a sus familiares, así como a personas amenazadas de incapacidad y posible ayuda asistencial.

Tipps und Infos
für jedes Lebensalter



Familien willkommen



Familienzentrum



Seniorinnen und Senioren

LA FAMILLE ET LES PERSONNES ÂGÉES

Les familles se sentent chez elles

Combiner des lieux de travail attractifs, des possibilités de shopping variées, des établissements de garde d'enfants et d'éducation nombreux et une offre multiple sur le plan des loisirs a fait que Darmstadt est devenu un petit paradis pour les familles. Notre engagement pour une politique du personnel favorable à la famille nous a valu jusqu'à présent trois distinctions dans le cadre de l'audit Travail et Famille ; en 2014, le magazine « Wirtschaftswoche » nous a même décerné, ex aequo avec Jena, la première place des villes favorables à la famille en Allemagne. Dans ce classement, 69 villes autonomes ont été examinées et comparées sur la base de six facteurs différents.

Un soutien familial online et offline

Pour les déplacements en ville ou pour des questions concernant la vie familiale, le portail internet familial-willkommen réunit beaucoup d'informations utiles concernant la famille ainsi que des adresses utiles et vous fournira une assistance moderne. Il est destiné à aider les parents dans l'organisation du quotidien familial et pour améliorer la compatibilité entre travail et vie de famille. Pour un contact plus personnel, le Familienzentrum Darmstadt (Centre familial) vous offrira une oreille attentive et une aide concrète. Ici vous trouverez des propositions de cours et de conseils concernant la famille, en particulier aussi sur les questions de l'éducation ; des rencontres ouvertes, des discussions, des conférences dans différents domaines : la grossesse, la santé et l'alimentation ou encore la créativité et apprendre de la nature.



Qualité de vie pour les personnes âgées

Avec l'âge se manifeste de plus en plus le désir de mener une vie sociale, indépendante et autonome, aussi longtemps que possible. La ville de Darmstadt encourage ceci par des offres et prestations individuelles et en fonction des besoins des personnes âgées – que ce soit pour les soins, l'intégration sociale ou le divertissement des seniors. Le service affaires sociales et conseils de l'Office pour les Affaires Sociales et la Prévention de la ville de la Science de Darmstadt propose notamment dans le cadre du programme senior des excursions, une rencontre jeu de rami, une rencontre littéraire ainsi que des thés dansants. Les activités des personnes âgées sont en outre parrainées avec la «Teilhabecard Darmstadt» – une carte qui accorde à son détenteur des avantages auprès de nombreux partenaires dans le domaine social et culturel.

Le centre de soins de la ville de Darmstadt (www.darmstadt.de/pflegestuetzpunkt) fournit des informations et des conseils détaillés aux personnes dépendantes et à leurs proches et aux personnes menacées d'infirmité ou de maladie.

FORMACIÓN Y APRENDIZAJE



La biblioteca universitaria y nacional está abierta las 24 horas del día y contiene 2,4 millones de medios.
La Bibliothèque universitaire et nationale est ouverte 24h/24 et accueille 2,4 millions de médias.

o habrá próximamente puestos vacantes para sus hijos. Las diferentes instituciones dan a conocer directamente las vacantes.

Colegios

El paisaje escolar de Darmstadt está actualmente formado por 42 centros escolares públicos, entre ellos seis escuelas de formación profesional, así como por colegios privados que ofrecen diferentes tipos de formación. En estas instituciones, aprox. 29.000 alumnas y alumnos son preparados para la vida, iniciar una carrera universitaria o entrar en el mundo laboral. Gran cantidad de ofertas extraescolares y opciones para la enseñanza por las tardes refuerzan el comportamiento social y ofrecen fomento individual.

Universidades

Los futuros académicos se forman en la Universidad Técnica (UT), en la Universidad de Darmstadt y en la Escuela Universitaria Evangélica. Tanto la UT como la Universidad de Darmstadt tienen una excelente reputación: Un estudio en las mismas ofrece a los estudiantes la posibilidad de calificarse para obtener las mejores oportunidades y posiciones.

Biblioteca municipal/Universidad popular

Aquel que desea saciar en otra forma su hambre de saber encuentra, entre otros, en la biblioteca municipal, distribuida en tres emplazamientos, y en la biblioteca móvil una oferta de medios y actividades de gran alcance. Además, la Volkshochschule Darmstadt (Universidad Popular) ofrece a jóvenes y adultos un programa de cursos absolutamente diversificado.

Elternportal



Schulen



LA FORMATION ET L'APPRENTISSAGE

Une multiplicité en matière d'éducation pour de meilleures perspectives

Une offre de formation riche et variée est indispensable pour une ville comme Darmstadt, tournée vers l'avenir. D'un côté, tout est mis en œuvre afin que les parents puissent débuter dans l'emploi local avec l'assurance pour leurs enfants de jouir d'une prise en charge et d'une éducation de bonne qualité et d'un autre côté, former la nouvelle génération pour garantir un avenir prometteur à notre ville nous tient particulièrement à cœur.

Garderies

A Darmstadt, de nombreux établissements assurent en semaine un accueil pédagogique et adapté à l'enfant. Les parents peuvent facilement consulter les places libres ou en voie de l'être sur le site kinderbetreuung.darmstadt.de. Les places sont directement attribuées par les établissements.

Ecoles

Le paysage scolaire de Darmstadt se compose actuellement de 42 écoles publiques, parmi lesquelles six écoles professionnelles, ainsi que d'autres écoles privées subventionnées avec diverses filières scolaires. Ici, environ 29 000 élèves reçoivent une préparation à la vie, à leur cursus universitaire ou à leur entrée dans la vie professionnelle. Une offre d'accueil complète et des options pour les cours de l'après-midi renforcent la cohésion sociale et apportent un épanouissement individuel.

Studierendenwerk Darmstadt



Universités

La formation de la relève académique est assurée par l'Université des technologies, l'Université de Darmstadt et l'Ecole Supérieure Protestante de Darmstadt ; les deux premières jouissent d'une réputation excellente – les étudiants qui y font leurs études mettent de leur côté toutes les chances pour être qualifiés et accéder à des postes intéressants.

Bibliothèque municipale et Université populaire

Pour celles et ceux qui voudraient assouvir leur soif de connaissances d'une autre manière, la Bibliothèque municipale avec ses trois sites plus un Bibliobus propose une offre multiple de médias et de manifestations. Par ailleurs, l'Université populaire de Darmstadt affiche dans son programme un large éventail de cours pour tous, jeunes et vieux.

KURSANGEBOTE

- Deutsch
- Englisch
- Französisch
- Lateinisch
- Spanisch
- Italienisch
- Türkisch
- Arabisch
- Griechisch
- Russisch
- Ungarisch

ft.Schule
SPRACHEN & NACHHILFE

SEIT 1988

Frank Trysna
Bessunger Str.76
64285 Darmstadt
Tel. 06151-663539
Handy: 01722-3509225

www.ft-sprachen.de

TRABAJO Y PROFESIÓN

2



Arbeiten im Doppelpack:
Dual Career Service
der TU Darmstadt



Ciudad premiada para vivir y trabajar

Darmstadt tiene un nivel de empleo elevado, de los aprox. 157.000 habitantes, 129.000 ejercen una profesión y, como uno de los centros económicos más prósperos de la región metropolitana Fráncfort-Rin-Meno, es muy apreciada y atractiva. Además de aprox. 65.000 personas que todos los días laborables se desplazan a Darmstadt desde otras ciu-

dades para trabajar, cada vez hay más empleados y trabajadores que deciden establecer su domicilio en la ciudad. Esto no es sorprendente, pues con sus aprox. 8.500 empresas y 700 talleres, Darmstadt no sólo ofrece una variadísima oferta de puestos de trabajo en diferentes sectores y especialidades, sino que últimamente también ha sido catalogada por la Cámara del Comercio y la Industria (IHK) "excelente domicilio para especialistas y directivos".

Para la creación de nuevas empresas y la mediación de puestos de trabajo son responsables la Bundesagentur für Arbeit (Oficina de empleo) y el Jobcenter (Centro de ayuda social) de Darmstadt. Para adolescentes y jóvenes menores de 25 años, la Jugendberufsagentur (Agencia profesional para jóvenes) ofrece ayuda competente en la búsqueda de un puesto de formación profesional o de trabajo.



Contactos útiles:

Jugendberufsagentur/Agentur für Arbeit
Groß-Gerauer-Weg 7
64295 Darmstadt

Autohaus am Prinzert GmbH
Heidelberger Straße 55-61
64285 Darmstadt
Telefon 06151 3899-63
Fax 06151 3899-50
www.prinzert.de



Autohaus am Prinzert GmbH
Otto-Röhmet-Straße 65
64293 Darmstadt
Telefon 06151 66757-63
Fax 06151 66757-50
www.prinzert.de



Über 75 Jahre in Darmstadt



L'EMPLOI ET LA VIE PROFESSIONNELLE

Darmstadt, vivre et travailler dans une ville distinguée

Avec 129 000 actifs sur une population d'environ 157 000 personnes, Darmstadt affiche un taux d'emploi élevé et bénéficie d'un grand pouvoir d'attraction en tant que l'un des centres économiques florissants de la région métropolitaine Francfort-Rhin-Main. Outre les quelque 65 000 pendulaires qui viennent travailler à Darmstadt en semaine, de plus en plus de salariés prennent la décision de s'installer dans notre ville ce qui n'est guère étonnant car, avec ses quelque 8 500 entreprises et 700 entreprises artisanales, Darmstadt ne dispose non seulement d'une offre d'emploi étendue pour les personnes actives dans les branches et secteurs d'activité les plus diverses, mais la ville a également reçu tout récemment la distinction de « résidence remarquable pour spécialistes et cadres supérieurs » de la Chambre d'Industrie et de Commerce (IHK).

Les autorités en charge de la création d'entreprises et du placement d'emplois sont: l'Agence Nationale pour l'Emploi et le Jobcenter à Darmstadt. L'Agence pour l'Emploi de la Jeunesse (Jugendberufsagentur) offre une assistance compétente pour les adolescents et jeunes adultes en dessous de 25 ans.

❸ Contacts utiles:

Jugendberufsagentur/Agentur für Arbeit
Groß-Gerauer-Weg 7
64295 Darmstadt



LUST AUF SPRACHEN?



Mit Berlitz in Darmstadt die ganze Welt der Sprachen entdecken!

- Alle Fremdsprachen im Angebot
- Vom intensiven Einzelunterricht bis zum günstigen Gruppenkurs
- Höchste Unterrichtsqualität

Jetzt einsteigen und sparen!

Berlitz®

Berlitz Gutschein

im Wert von **55 Euro**

Was? 55 Euro Ermäßigung auf einen Kurs Ihrer Wahl.

Wo? Berlitz Deutschland GmbH Center Darmstadt

Grafenstraße 27, 64283 Darmstadt

Telefon 06151 268 38

E-Mail darmstadt@berlitz.de

Ausgenommen geförderte Kurse und Bildungsaufbauskosten

Mehr Infos
rund ums Thema Wohnen
in Darmstadt



Todo lo que se necesita para vivir

En Darmstadt se puede vivir bien: Esto lo confirma también una encuesta realizada en 2015 en la que el 95,7 por ciento de los encuestados se manifestó satisfecho o muy satisfecho de vivir en Darmstadt (Fuente: Encuesta a los ciudadanos sobre la calidad de vida en la ciudad de la ciencia Darmstadt realizada en 2015). Esto se debe principalmente a la gran cantidad de ofertas e instituciones de la ciudad que permiten cubrir las necesidades básicas de los ciudadanos y ciudadanas. Entre ellas se encuentran las múltiples posibilidades de efectuar compras, un buen servicio médico, buenos centros de formación, perspectivas profesionales, muchas posibilidades para organizar el tiempo libre, una buena infraestructura así como viviendas conformes a las necesidades. La conservación y el refuerzo sostenibles de estos factores es el objetivo de la ciudad de Darmstadt.

Viviendas para jóvenes y ancianos

Darmstadt tiene una política de desarrollo urbanístico orientada en la demanda, la cual responde a las diferentes necesidades de los ciudadanos y ciudadanas. Por ejemplo, la creación y mantenimiento de viviendas económicas para familias jóvenes y unidades familiares con hijos es de gran importancia para el futuro sostenible de Darmstadt. Al mismo tiempo, tomamos muy en serio los deseos de las personas más mayores de nuestra sociedad en lo que se refiere a una vida social, autónoma durante el mayor tiempo posible. En este sentido la Servicestelle Soziale und Beratung (Oficina de Servicios Sociales y Asesoramiento) asume un papel importante en el sector de planificación de la ayuda a la tercera edad y su coordinación para el desarrollo estructural del sistema de abastecimiento en relación con ofertas conforme a las demandas y necesidades.

>Contactos útiles:

Teléfono de asesoramiento de vivienda, por ejemplo cuando se producen cambios en la salud y surgen dificultades condicionadas por la edad para vivir autónomamente o incluso resulta imposible hacerlo: **06151 13-3854**



LA QUALITÉ DE VIE ET L'HABITAT

Tous les besoins de la vie quotidienne

A Darmstadt, il fait bon vivre - un sondage effectué en 2015, dans lequel 95,7 % des sondés ont indiqué être satisfaits ou très satisfaits de la ville de Darmstadt en tant que résidence le confirme (source: sondage des citoyens pour la qualité de vie dans la ville de la science Darmstadt). Cela est dû en grande partie à la multitude d'offres et d'installations municipales qui répondent aux besoins fondamentaux des résidentes et résidents. Parmi ceux-ci, nous pouvons citer: une offre commerciale variée, une offre de soins médicaux de bonne qualité, des établissements d'enseignement de bonne qualité, des perspectives professionnelles, une offre variée de loisirs, une bonne infrastructure et des logements conformes aux besoins. Le but de la ville est de conserver durablement et de renforcer ces conditions.

Un logement pour tous, jeunes ou vieux

Darmstadt applique une politique de développement urbain adaptée qui répond aux besoins variés des citoyens. Ainsi, par exemple, construire et préserver des logements abordables pour les jeunes familles et les ménages avec enfants est d'une grande importance pour la ville afin de garantir ses enjeux futurs. En même temps, nous prenons très au sérieux le désir des personnes âgées de notre société de pouvoir mener une vie autonome et sociale le plus longtemps possible. Le service affaires sociales et conseils (Servicestelle Soziale und Beratung) dans le domaine planification et coordination de l'aide aux personnes âgées joue un rôle important dans le développement d'un aménagement approprié du système de soins en ce qui concerne l'offre de structures adaptées à la demande et conformes aux besoins.

📞 Contacts utiles:

Ligne téléphonique de conseils en matière de logement – par exemple, une altération de l'état de santé et l'âge qui rend la vie autonome à la maison difficile voire impossible: **06151 13-385**



PARTICIPACIÓN CIUDADANA Y POLÍTICA



Política reforzadora de la comunidad gracias a la participación ciudadana

Para la ciudad de Darmstadt y sus ciudadanas y ciudadanos, la democracia vivida es muy importante. Esto significa que no sólo se les insta a participar en las elecciones con su voto sino también a influenciar los acontecimientos políticos en forma de participación ciudadana. Para ello, en Darmstadt existen gran cantidad de iniciativas ciudadanas así como gremios, consejos consultivos, mesas redondas y reuniones en los barrios en los que se cuida la participación activa en los proyectos y se fomentan las buenas ideas. Los objetivos de la participación ciudadana están claramente definidos. Se ha de ampliar el diálogo entre ciudadanas y ciudadanos y política y administración, reforzar la participación política de todos los ciudadanos y ciudadanas para la configuración conjunta de la ciudad y, finalmente, reforzar y complementar la democracia representativa.

Nähere Infos

Bürgerbeauftragte

buergerbeauftragte@darmstadt.de

13-2300

Direkt zur Vorhabenliste
gehts hier:



La forma en que ustedes también pueden participar

En general es importante que la participación ciudadana empiece en el primer estadio de la planificación, dado que de esta forma hay más posibilidades de realización y se presentan opciones de decisión. Todos los interesados pueden informarse a través de la lista actual de proyectos públicos sobre las planificaciones de la ciudad y ver un resumen con las características de cada proyecto en www.da-bei.darmstadt.de. Si se prevé la participación ciudadana en un proyecto, los departamentos correspondientes elaboran un concepto de participación junto con el representante de los ciudadanos. De conformidad con este concepto, todos los ciudadanos y ciudadanas de nuestra ciudad pueden colaborar en las ofertas de participación. Darmstadt también es pionera con su presupuesto participativo y un número de foros de barrio cada vez mayor. Informaciones sobre procesos de participación actuales, así como plazos y resultados pueden consultarse online o mediante el abono del boletín informativo correspondiente.

www.kleinsteuber-immobilien.de



**Das moderne
Immobilienbüro
mit Tradition**

leistungstark · zuverlässig · kundenfreundlich

KLEINSTEUBER
immobilien GmbH

Donnersbergring 22 · 64295 Darmstadt
Tel. (0 61 51) 3 08 25-0

L'ACTION CITOYENNE ET LA POLITIQUE

Une politique de cohésion sociale grâce à la participation citoyenne

Pour la ville de Darmstadt et ses citoyens, une démocratie vivante est très importante. Cela signifie qu'ils ne sont non seulement invités à donner leurs voix lors des élections, mais aussi qu'ils peuvent influencer concrètement l'action politique par la participation citoyenne. De nombreuses initiatives citoyennes et commissions, des comités consultatifs, des tables rondes et des comités de quartier, dans lesquels on pratique une participation active aux projets et où l'on fait avancer les bonnes idées existent à Darmstadt. Les objectifs de la participation citoyenne y sont clairement définis. Celle-ci doit développer le dialogue entre les citoyens, les politiques et l'administration, renforcer la participation politique de tous les citoyens dans la contribution à l'aménagement de la ville et finalement renforcer et compléter la démocratie représentative.

Comment participer

D'une façon générale, il est important que la participation citoyenne commence à un stade précoce de la planification car à ce moment-là les marges de manœuvre sont encore grandes et les choix sont possibles. Chaque personne intéressée peut prendre connaissance de la liste publique actuelle des projets de la ville et consulter la fiche signalétique de chaque projet particulier (www.da-bei.darmstadt.de). Si une participation citoyenne est prévue pour un projet, l'office compétent établira, en coordination avec le médiateur, un mode de participation. Dans cet ordre d'idées, tous les citoyens de notre ville peuvent prendre part dans l'offre de participation citoyenne. Darmstadt est également un précurseur concernant son budget participatif et un nombre croissant de forums de quartier. Vous pouvez obtenir les informations concernant les processus participatifs, les dates et les résultats en ligne ou vous abonner à la newsletter.



Lankau, Dr. Weitz & Collegen
Partnerschaftsgesellschaft

Verwaltungsrecht • Baurecht • Immobilien-/Mietrecht

Anwaltschaft und Notariat
Hilpertstraße 3
64295 Darmstadt
Tel.: 06151/95810

da@anwaltskanzlei-lankau.de
www.anwaltskanzlei-lankau.de



Darmstadt abierta al mundo

Darmstadt es una ciudad internacional y abierta al mundo en la que viven, trabajan y estudian en una convivencia pacífica personas de más de 140 naciones de los cinco continentes. De los más de 156.000 habitantes de nuestra ciudad, casi un cuarto de los mismos tiene experiencia migratoria o uno de sus padres ha nacido en el extranjero. Esta diversidad caracteriza, naturalmente, a Darmstadt como ciudad abierta al mundo e internacional y nos enriquece a todos en nuestra vida diaria, así como a nuestra sociedad y economía.

Para ofrecer esta universalidad a los inmigrantes que buscan un hogar en nuestra ciudad, en la misma se realiza una política de integración activa. Con muchos socios cooperativos y junto a ciudadanas y ciudadanos voluntarios, que se han propuesto el objetivo de la participación con igualdad de derechos para los inmigrantes, actuamos desde dos frentes de forma sistemática y orientada en el objetivo: Por un lado fomentamos la participación y llevamos a la práctica programas de formación integradora y, por otro lado, destruimos barreras en la población y luchamos contra la marginación y el racismo.

La Amt für Interkulturelles und Internationales (Oficina para Asuntos Interculturales e Internacionales) ofrece apoyo a inmigrantes y especialistas. Gracias

a la competencia adquirida a lo largo de los años en la implementación de proyectos de política de migración e integración podemos dar impulsos, interconectar a actores relevantes, llamar la atención sobre potenciales y fomentar campañas y, con ello, incitar procesos de entendimiento y aprendizaje.

Además, también desarrollamos y realizamos gran cantidad de proyectos que sirven al fomento de una integración sostenible en la sociedad ciudadana.

Por integración entendemos un proceso de inclusión de personas inmigrantes en todos los sectores de la sociedad, especialmente en el trabajo y la economía, la educación y la formación, los aspectos sociales y de salud, el derecho y la política. Aquí también pertenecen sin duda alguna la gran variedad de actividades de la ciudad de Darmstadt en los ámbitos de antirracismo, fomento de la democracia y la antidiscriminación.

Además, en el sector de las relaciones internacionales, Darmstadt está hermanada a 15 ciudades europeas y consiguió el Premio de Europa por su extraordinario compromiso en el establecimiento de relaciones interinstitucionales internacionales. En este sentido, en diferentes niveles de la política, la economía la ciencia, la juventud y la cultura se llevan a cabo gran cantidad de proyectos de intercambio y cooperación, así como encuentros que fomentan la conciencia europea en la sociedad ciudadana y una convivencia viva con las ciudades hermanadas internacionales.

darmstadt-bleibt-weltoffen.de



Neubürgerinformationen



Interkulturelles und Internationales



Une ville cosmopolite

Darmstadt est une ville internationale et cosmopolite, dans laquelle vivent, travaillent et étudient ensemble des hommes et des femmes originaires de plus de 140 nations et des cinq continents. Près d'un quart des plus de 156 000 habitants de notre ville a une expérience migratoire personnelle ou un parent né à l'étranger. Cette diversité forge l'identité de Darmstadt en tant que ville cosmopolite et internationale et enrichit la vie quotidienne, la société et l'économie de tout un chacun.

Les migrants qui sont à la recherche d'un nouveau foyer dans notre ville bénéficient de sa politique active d'intégration pour leur garantir des conditions optimales. Ensemble avec de nombreux partenaires de coopération et en partenariat avec des habitants bénévoles qui eux aussi se consacrent à l'intégration des immigrés, nous agissons de façon ciblée et systématique de deux manières: d'une part, nous favorisons la participation et nous mettons en application des programmes de formation intégratifs, d'autre part, nous faisons disparaître les barrières dans la population et luttons contre l'exclusion et le racisme.

Les migrants, hommes et femmes, ainsi que les professionnels, trouveront du soutien auprès de l'office pour les affaires interculturelles et internationales. Notre compétence, basée sur des années d'expérience pour mettre en application les directives des politiques migratoires et d'intégration nous permet de donner l'impulsion, de mettre en réseau les acteurs concernés, d'attirer l'attention sur certains potentiels, d'initier des campagnes et ainsi encourager le processus de compréhension et d'apprentissage. De surcroît, nous développons et réalisons de



nombreux projets pertinents qui favorisent la promotion d'une intégration durable dans la société de notre cité. Le concept d'intégration signifie pour nous un processus de participation des personnes immigrées dans chaque système de la société, en particulier, le travail et l'économie, l'éducation et la formation, les affaires sociales et la santé, la justice et la politique. Ceci comprend également les diverses activités de la ville de Darmstadt dans les domaines de lutte contre le racisme, de l'encouragement à la démocratie et de la lutte contre les discriminations. Dans le domaine des relations internationales, la ville de Darmstadt s'attache également à entretenir des jumelages avec 15 villes européennes, elle a notamment reçu la distinction de Ville Lauréate du Prix de l'Europe pour son engagement extraordinaire en faveur de la coordination internationale. C'est ainsi que des réunions et de nombreux projets d'échange et de coopération ont lieu à différents niveaux de la politique, de l'économie, de la science, de la jeunesse et de la culture qui font progresser la conscience européenne dans la ville et qui encouragent une interactivité saine avec les partenaires internationaux.





Quelle: SV Darmstadt 98

Múltiples ofertas deportivas y de tiempo libre

En Darmstadt hay muchas posibilidades de mantenerse sano y en forma así como de organizar el tiempo libre de forma variada. Por un lado, los bosques, parques y zonas verdes de nuestra ciudad invitan a la actividad y a pasar el tiempo al aire libre, por el otro, una bolera, un pabellón para practicar deportes sobre hielo, el zoo, varios cines y atractivas instalaciones acuáticas con piscinas cubiertas, al aire libre y naturales, entre otros, no dejan lugar al aburrimiento.

Además, los entusiastas del deporte disfrutan en el estadio Darmstädter Bürgerparkstation con sus modernas instalaciones para practicar el atletismo. Varias zonas de césped artificial, instalaciones para practicar deportes de playa, un velódromo y un pabellón de escalada, así como numerosos eventos como competiciones de natación y deportes acuáticos internacionales, un torneo internacional de tenis o concursos de salto en trampolín y festivales ecuestres procuran una gran diversidad de experiencias. Además, no sólo, pero especialmente para

familias, el Herrngarten es un punto de atracción anual. Desde hace más de 35 años en él se celebra todos los veranos, el último domingo de junio, la Sport- und Spielfest (Fiesta del deporte y el juego), que es el evento de este tipo más antiguo de Alemania celebrado sin interrupción.

Aquél al que le gustan las actividades en grupo puede incorporarse a una de las aprox. 100 asociaciones deportivas repartidas por toda la ciudad que, con su gran oferta, que va desde deportes populares hasta deportes de competición, cubren los intereses de todas las edades. Deportistas "pasivos" son atraídos regularmente al estadio Merckstadion am Böllenfalltor, donde hasta 20.000 aficionados al fútbol pueden vitorear en sus partidos al equipo de fútbol más conocido de la ciudad, el SV Darmstadt 98. En 2015, después de 33 años, este equipo volvió a conseguir el ascenso a la primera división alemana, un auténtico acontecimiento para Darmstadt.

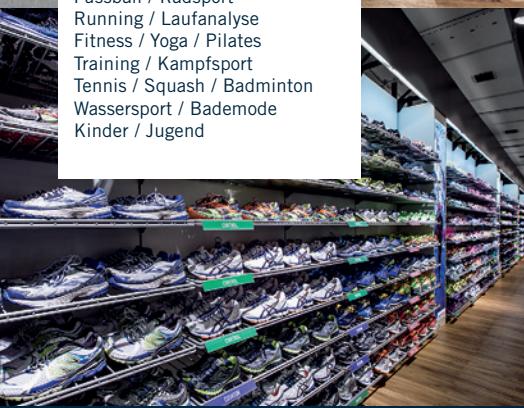
Zoo Vivarium





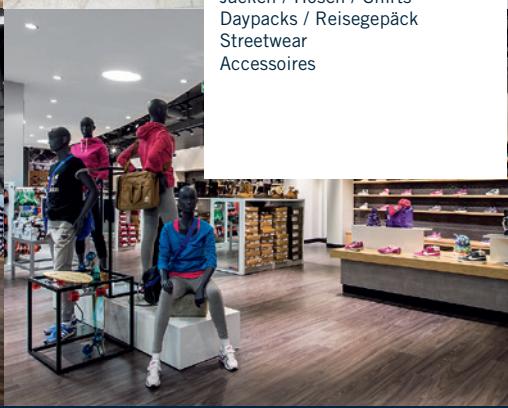
UG // PERFORMANCE

Ski / Ski-Schuhe / Ausrüstung
 Helme / Protectoren / Brillen
 adidas-Store / Nike-Store
 Fussball / Radsport
 Running / Laufanalyse
 Fitness / Yoga / Pilates
 Training / Kampfsport
 Tennis / Squash / Badminton
 Wassersport / Bademode
 Kinder / Jugend



EG // SPORTSWEAR

Sportmode
 Lifestyle
 Sneakers / Freizeitschuhe
 Jacken / Hosen / Shirts
 Daypacks / Reisegepäck
 Streetwear
 Accessoires



OG // OUTDOOR

Bekleidung
 Bergschuhe
 Rucksäcke / Ausrüstung
 Zelte / Schlafsäcke / Camping
 Klettern / Bergsport
 GPS / Sportkameras
 Odlo-Shop
 Literatur



// WILLKOMMEN IN DER WELT DES SPORTS.

Erlebe eines der größten Sporthäuser Deutschlands. Entdecke 220 Marken und 12.261 Produkte auf 4.000 Quadratmetern. Mit riesigem Nike-Store und extra Outdoor-Etage.



UNSER SERVICE

Für Deinen Sport machen wir uns stark. Unser Service reicht von Laufband, Laufanalyse bis zu einem professionellen Orthopäden, um für Dich den perfekten Schuh zu finden. Wintersportlern bieten wir einen Ski-Service, Verleih, Kantenschliff und mehr. Unsere Experten helfen Dir gern weiter.



Auf Facebook und Youtube informieren wir Dich über Events, Aktionen und Neuheiten. Profitiere auch von unserem Newsletter.

SPORTHÜBNER / Ludwigplatz 6 / 64283 Darmstadt
 Geöffnet Mo-Sa 10-19 Uhr // www.sporthuebner.de



SPORTHÜBNER



ESOC – “Europas Tor zum Weltraum”

Das ESOC (European Space Operations Centre) ist das Satellitenkontrollzentrum der Europäischen Weltraumorganisation ESA in Darmstadt. Seit 1967 ist es für den Betrieb sämtlicher ESA-Satelliten aus den Bereichen der Erdbeobachtung, Astronomie, den Planetenwissenschaften bis hin zur Navigation verantwortlich.

Zur Erfüllung dieser Aufgaben besitzt das ESOC eine in Europa einzigartige Expertise in den Gebieten Missionsbetrieb, Steuerungssoftware, Flugdynamik und Kommunikations- und Datentechnik sowie eine sehr spezifische Infrastruktur.

Im ESOC befindet sich außerdem die Schaltzentrale des weltweiten Netzwerkes von ESA-eigenen Bodenstationen. In Zusammenarbeit mit den Bodenstationen internationaler Partner bietet das ESOC Unterstützung für jegliche Art von Raumfahrtmissionen.

Bislang wurden über 60 ESA-Satelliten im ESOC operationell betreut, darunter Giotto, Huygens, Mars Express und Envisat. Auch die Sentinel-Satelliten zur Erkundung und Überwachung der Erde im Rahmen des europäischen Copernicus-Programms werden vom ESOC aus gesteuert sowie die Rosetta-Sonde, die mit ihrer Kometenlandung im November 2014 einen historischen Meilen-

stein gesetzt hat. Bis heute wurden zudem 50 Missionen anderer Organisationen unterstützt.

Aufgrund seiner hochentwickelten Technik und seiner Spezialisten-Teams ist das ESOC in der Lage, gleichzeitig über 15 Satelliten in Routine und weitere Satelliten in der frühen Startphase, der sogenannten LEOP (Launch and Early Orbit Phase) zu kontrollieren bzw. weltweit renommierte Rettungsaktionen für defekte Satelliten durchzuführen.

Zudem wird das ESA-Programm zur Weltraumlagefassung vom ESOC aus geführt. Es beschäftigt sich mit der aktiven Entfernung von Weltraummüll, der Beobachtung von Weltraumwetter und der Umsetzung nachhaltiger Vermeidungsstrategien für zukünftige Missionen. Führungen durch das Satellitenkontrollzentrum der ESA werden von der Wissenschaftsstadt Darmstadt Marketing GmbH organisiert.
Tel. 06151-13 45 16, Email: tcb@darmstadt.de

Mehr Informationen:
www.esa.int/esoc_de



ESOC – “Europe’s Gateway to Space”

The European Space Operations Centre (ESOC) is the European Space Agency's satellite control centre in Darmstadt. Its mandate is to conduct mission operations for ESA satellites ranging from Earth observation to astronomy, solar system exploration and navigation.

The operations centre has a unique expertise in Europe in the fields of operations, mission control software, flight dynamics and communications and data technology, including a specialised infrastructure.

ESOC also operates ESA's worldwide network of ground stations. In cooperation with the ground stations of international partners, it offers support for any type of space mission.

To date, ESOC has controlled more than 60 ESA satellites such as Giotto, Huygens, Mars Express, Envisat and supported 50 missions of other organisations. It is also responsible for the operations of Rosetta, the comet-chaser which set a milestone in November 2014 by landing a probe on a comet for the first time in history, as well as for the operations of the Sentinels, a new series of next-generation Earth observation satellites developed specifically for the operational needs of the Copernicus programme.

ESOC can simultaneously operate over 15 spacecraft in parallel in routine phase as well as additional satellites in their critical launch and early orbit phase and, if required, carry out satellite recovery operations.

ESA's Space Situational Awareness Programme is also established at ESOC. Its tasks comprise space debris surveillance, monitoring and forecasting space weather and the detection of threatening Near Earth Objects (NEOs).

Guided tours through the European Space Operations Centre are led by the Wissenschaftsstadt Darmstadt Marketing GmbH. Tel. 06151-13 45 16, Email: tcb@darmstadt.de

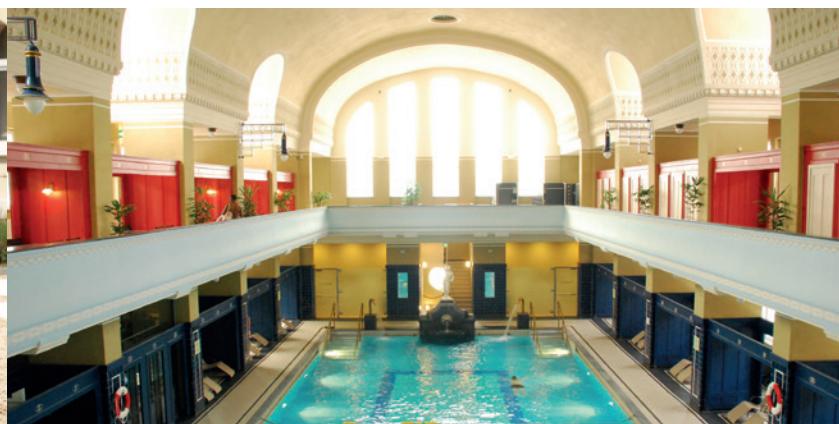
More information: www.esa.int/esoc

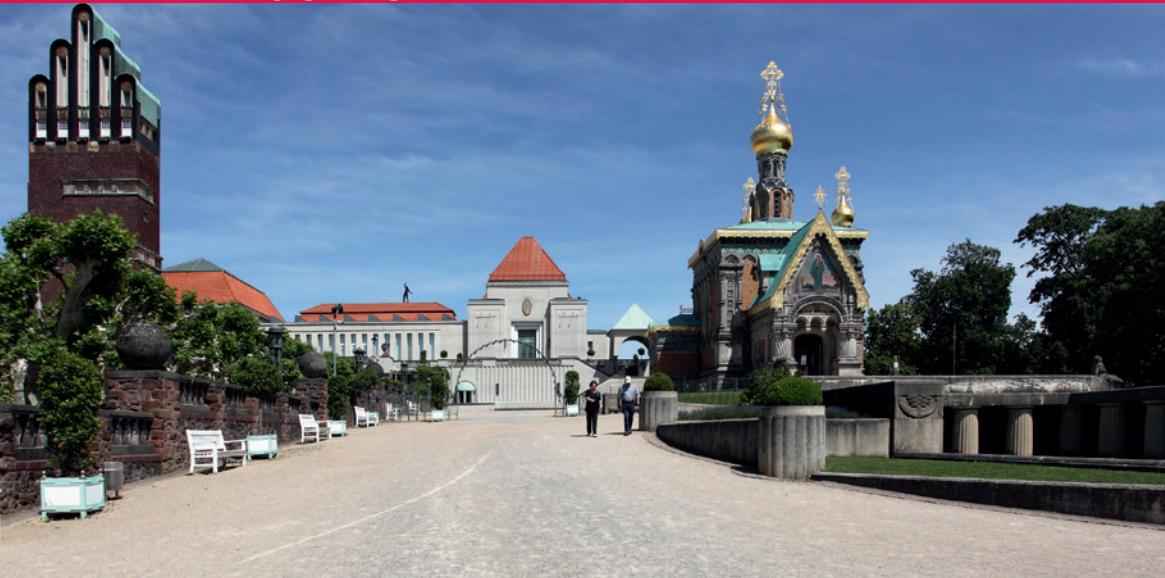
Une offre sport et loisirs variée

La ville de Darmstadt offre quantité de possibilités pour entretenir votre forme et agrémenter vos loisirs. Les forêts, parcs et espaces verts de notre ville vous invitent à pratiquer des activités ou simplement passer du temps en plein air et de plus, un bowling, une patinoire, le zoo, plusieurs cinémas et des lieux de baignade variés (intérieurs, extérieurs et naturels) font en sorte de ne pas laisser de place à l'ennui.

Par ailleurs, les passionnés de sport trouveront leur bonheur au Darmstädter Bürgerparkstadion (stade du parc municipal de Darmstadt) avec ses installations d'athlétisme modernes. Plusieurs terrains en gazon synthétique, des structures de sport de plage, un vélodrome et une salle d'escalade, ainsi que de nombreux évènements sportifs comme des compétitions internationales nautiques et aquatiques, des courses, un tournoi de tennis international ou des compétitions de trampoline et des manifestations équestres offrent une grande diversité.

De plus, le parc municipal Herrngarten devient chaque année un lieu très prisé des familles en particulier, mais pas seulement, car ici se déroule tous les étés depuis plus de 35 ans la fête du sport et des jeux pendant le dernier dimanche du mois de juin ce qui en fait la plus ancienne manifestation ayant lieu de façon ininterrompue en Allemagne.





Colina de las Musas y símbolo de la ciudad: Mathildenhöhe con la Torre de los Cinco Dedos, el centro de exposiciones de la Colonia de Artistas y la Capilla Rusa
La colline des muses est l'emblème de la ville: la Mathildenhöhe avec le Fünf-fingerturm (Tour aux Cinq Doigts), le pavillon des expositions de la colonie d'artistes et la Chapelle

Multiplicidad de facetas en el arte y la cultura

Un paisaje cultural y artístico absolutamente activo caracteriza la vida en Darmstadt. Éste ofrece a los ciudadanos y ciudadanas, y naturalmente también a los visitantes, gran cantidad de ofertas cuya diversidad es prácticamente insuperable. Institutos de arte de reconocimiento internacional y suprarregional en el ámbito de la literatura, las artes plásticas y la música, así como el teatro nacional son conocidos por sus altos estándares y son los estandartes de la ciudad. Estos están complementados con un amplio abanico de otras instituciones, asociaciones e iniciativas culturales, así como con una escena cultural libre muy comprometida.

Determinantemente participe de la reputación cultural de Darmstadt es la Colonia de Artistas de Mathildenhöhe creada hace más de cien años bajo el mecenazgo del Gran Duque Ernst Ludwig von Hessen

und bei Rhein para el fomento del oficio artístico. Esta colonia convirtió a Darmstadt en un centro del Jugendstil en Alemania y en la actualidad es un apreciado objetivo para visitantes con su característico centro de exposiciones, incluida la Torre de la Boda, el Museo de la Colonia de Artistas así como la colección de arte de la ciudad.

Teatro nacional de Darmstadt
Théâtre National de Darmstadt



Hörtour Linie 3
Kulturelle und historische Sehenswürdigkeiten bequem per Straßenbahn entdecken



Noch mehr Lust auf Kunst und Kultur?



Diversité artistique et culturelle

Un patrimoine artistique et culturel extrêmement vivant caractérise la ville de Darmstadt et propose à ses habitants – et bien entendu, à ses visiteurs – une multitude d'offres incomparables dans leur diversité. Les instituts culturels de littérature, d'art plastique et de musique, ainsi que le théâtre national sont reconnus sur le plan international ou bien suprarégional. Ils sont réputés pour leur qualité supérieure et sont le fleuron de notre ville. L'offre est complétée par un large spectre d'autres institutions, associations et initiatives culturelles ainsi qu'un milieu artistique indépendant engagé.

La colonie d'artistes Mathildenhöhe, fondée par le grand-duc Ernest-Louis de Hesse-Darmstadt il y a plus de cent ans pour promouvoir l'artisanat d'art, est un acteur important dans la renommée culturelle de la ville. Elle a contribué à faire de Darmstadt un centre de l'art nouveau en Allemagne et constitue, avec le Hochzeitsturm (tour du mariage), le musée de la colonie d'artistes et la collection d'œuvres d'art de la ville un lieu d'excursion très apprécié.

Wir verkaufen auch Ihre Immobilie!



**SCHÄFER
& PARTNER
IMMOBILIEN GMBH**

Kirchstr. 1 · 64283 Darmstadt

Tel.: 06151 269 83 · Fax: 06151 230 65

info@schaeferundpartner.de

www.schaeferundpartner.de

El Museo Regional de Hesse en Darmstadt es uno de los más modernos de Alemania y brilla con nuevo esplendor desde 2014.

Le musée du Land de Hesse à Darmstadt fait partie d'un des musées les plus modernes en Allemagne et a retrouvé tout son éclat depuis 2014.



Informaciones y aspectos de interés sobre el tema de arte y cultura en Darmstadt se encuentran en las páginas www.darmstadt.de en el apartado "Darmstadt erleben!"

Pour plus d'informations concernant le thème Art et Culture à Darmstadt, veuillez consulter les pages www.darmstadt.de sous la rubrique «Darmstadt erleben!»

Akademie für Tonkunst

Ludwigshöhstraße 120

📞 9664-0

bioversum Kranichstein

Museum biologischer Vielfalt

Zeughaus Jagdschloss

Kranichstein

Kranichsteiner Straße 253

www.bioversum-kranichstein.de

📞 971118-88

Centralstation

Im Carree

www.centralstation-darmstadt.de

📞 7806-900

Hessisches Landesmuseum

Darmstadt (HLMD)

Friedensplatz 1

www.hlmd.de

📞 165703

Institut Mathildenhöhe

Ausstellungsgebäude

Olbrichweg 13

📞 13-3350

Museum Künstlerkolonie

Olbrichweg 13A

📞 13-3385

Museumsshop

📞 13-3194

Internationales Musikinstitut

Darmstadt (IMD)

Nieder-Ramstädter Straße 190

www.internationales-musikinstitut.de

📞 13-2416

Jagdschloss Kranichstein

Stiftung Hessischer Jägerhof

Kranichsteiner Straße 261

📞 971118-0

Jazzinstitut Darmstadt

Bessunger Straße 88d

www.jazzinstitut.de

📞 963700

Kulturamt und Eigenbetrieb

Kulturstifte

Frankfurter Straße 71

📞 13-3334

Kunsthalle Darmstadt

Steubenplatz 1

📞 891184

Literaturhaus Darmstadt

Kasinostraße 3

www.literaturhaus-darmstadt.de

📞 13-3338

Staatstheater Darmstadt

Georg-Büchner-Platz 1

www.staatstheater-darmstadt.de

📞 2811-1



Günstige Ökoenergie? Macht ENTEGA für mich.*

Günstig für Sie. Gut fürs Klima. Für die Menschen, die Region und die Umwelt – ENTEGA Ökostrom wird atomstromfrei und CO₂-frei erzeugt. Beim klimaschonenden ENTEGA Ökgas gleichen wir Emissionen durch Waldschutzprojekte wieder aus. Verlassen Sie sich auf eine verantwortungsvolle Energieversorgung zu fairen Preisen. Das machen wir gerne für Sie.

→ entega.de

ICH FÜHL' MICH WOHL HIER, WEIL AUS GUTER NACHBARSCHAFT MANCHMAL ECHTE FREUNDSSCHAFT WIRD.



Gute Nachbarschaft bereichert das Leben. Deswegen unterstützen wir Mieterfeste und zahlreiche gemeinnützige Projekte. Die bauverein AG: Ihr Partner fürs Wohnen in Darmstadt.

 **bauverein AG**
darmstadt
www.bauvereinag.de

Es geht um Ihr Recht



DR. JACOBY,
LEHR & GUTTING
Kiesstraße 41
64283 Darmstadt
Tel.: +49 (0)6151 42 76-0
Fax: +49 (0)6151 42 76-11
E-Mail: rolegu@rolegu.de
Internet: www.rolegu.de

R O L E G U

Dr. Henrik Jacoby

Rechtsanwalt · Notar
Fachanwalt für Verwaltungsrecht
Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Claus-Peter Lehr

Rechtsanwalt · Notar
Fachanwalt für Familienrecht

Clemens Gutting

Rechtsanwalt
Fachanwalt für Arbeitsrecht
Schwerpunkt Mietrecht

Olaf Herber

Rechtsanwalt
Fachanwalt für Verwaltungsrecht

Miriam Albach

Rechtsanwältin
Schwerpunkt Familienrecht



Herausgeberin/Kontakt:

Wissenschaftsstadt Darmstadt
Amt für Wirtschaft und Stadtentwicklung
Bereich Öffentlichkeitsarbeit
Silke Geschka-Rasbieler
Im Carree 1
64289 Darmstadt
Telefon: +49 (0) 6151 13-2045
Telefax: +49 (0) 6151 13-3455
E-Mail: standort@darmstadt.de